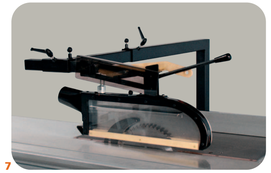
A richiesta / Optional / Sonderzubehör / Sur demande / A pedido



7

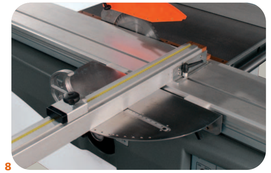
I **7 Protezione sega sovrastante tipo "CE"**
Rende più sicuro il lavoro nella zona operatore migliorando anche l'aspirazione. Diametro della bocca di aspirazione Ø 80 mm.

GB **7 "CE" type overhead saw blade guard**
Improves exhaust system and operator safety in working areas. The diameter of the exhaust is 80 mm.

D **7 Sägenschutz oben Typ "CE"**
Parallelogrammschutzvorrichtung (keine Vorschrift), hängende Schutzvorrichtung mit Absaugstutzen d=80 mm Spaltkeilunabhängig.

F **7 Protection scie de type "CE"**
Plus de sécurité de travail sur le poste de l'operateur par l'amelioration du circuit d'aspiration.Diam. de la bouche d'aspiration: 80 mm.

E **7 Protección sierra de colocación superior tipo "CE"**
Ofrece mayor seguridad de trabajo en la zona reservada al operator, mejorando la istalación aspirante. Diámetro de la boca de aspiración Ø 80 mm.



8

9

I **8 Dispositivo di taglio angolare (+/-45°)**
Estremamente vantaggioso quando è necessario effettuare frequenti tagli con diverse angolazioni.
Il dispositivo per tagli angolari rende più veloce e pratico il posizionamento del pezzo.

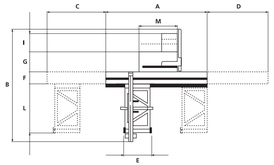
GB **8 Angled cutting device (+/-45°)**
Proves very useful when performing many cuts at different angles. This device for angled cuts also makes workpiece positioning a faster and easier operation.

D **8 Winkelschnittvorrichtung (+/-45°)**
Sehr nützlich, wenn häufig Schnitte mit unterschiedlichen Winkelmassen erforderlich sind. Die Winkelschnittvorrichtung macht die Werkstückpositionierung einfacher und schneller.

F **8 Dispositif pour coupes inclinées (+/-45°)**
Extrêmement utile lorsque l'on doit effectuer fréquemment des coupes avec des angles différents. Le dispositif pour coupes d'onglet rend aussi l'opération de positionnement de la pièce plus rapide et pratique.

E **8 Dispositivo de corte angular (+/-45°)**
Es muy útil cuando se efectúan a menudo cortes de distin tos ángulos. El dispositivo para cortes angulares agiliza tam bién la colocación de la pieza sobre la mesa de trabajo.

mod.	A	B	h	C	D	E	F	G	I	L	M
S 100	/	/	860	/	/	/	300	560	650	/	860
S 150	1830	3080	860	900	900	660	300	560	650	960	860
S 200	2300	3200	860	1250	1250	680	300	560	650	1320	860
S 260	2900	3400	860	1550	1550	680	300	560	850	1320	860
S 300	3300	3400	860	1800	1800	680	300	560	850	1320	860



I **9 Dispositivo per tagli paralleli**
Permette di squadrare con il carro pannelli lunghi e stretti.

GB **9 Device for parallel cuts**
Makes it possible to square long and narrow panels using the carriage.

D **9 Parallelschnittvorrichtung**
Parallelschnittvorrichtung zum präzisen Zuschneiden langer und schmaler Werkstücke.

F **9 Dispositif pour coupes parallèles**
Permet d'équarrir, au moyen du chariot, des panneaux longs et étroits.

E **9 Dispositivo para cortes paralelos**
Permite escuadrar con el carro paneles largos y estrechos.

I Dati tecnici

		S 100	S 150	S 200	S 260	S 300
SEGA						
DIMENSIONI DEL PIANO FISSO	mm	860 X (560÷300)	860 X 560	860 X 560	860 X 560	860 X 560
DIMENSIONI CARRO / LUNGHEZZA TAGLIO	mm	- - / - -	1500 / 1500	2000 / 2150	2600 / 2800	3000 / 3200
LARGHEZZA DI TAGLIO	mm	1100	1100	1100	1300	1300
ALTEZZA DI TAGLIO CON LAMA Ø 300 mm	mm	0 100	0 100	0 100	0 100	0 100
ALTEZZA DI TAGLIO CON LAMA Ø 300 mm A 45	mm	0 68	0 68	0 68	0 68	0 68
GRUPPO INCLINABILE	o	0 45	0 45	0 45	0 45	0 45
Ø ALBERO	mm	30	30	30	30	30
VELOCITÀ ALBERO	g/min	4000	4000	4000	4000	4000
POTENZA MOTORE	kW	3 (HP 4)	3 (HP 4)	4 (HP 5,5)	4 (HP 5,5)	4 (HP 5,5)
GRUPPO INCISORE CONDOTTO						
Ø LAMA - Ø FORO	mm	120-20	120-20	120-20	120-20	120-20
VELOCITÀ ALBERO	g/min	8000	8000	8000	8000	8000
PESO NETTO	kg	330	360	380	410	430
EMISSIONE SONORA SECONDO NORME EN 27960 - TAGLIO CON SEGA	LA eq (dBrA)	81,2 - 83,9	81,2 - 83,9	81,2 - 83,9	81,2 - 83,9	81,2 - 83,9
EMISSIONE POLVERI SECONDO NORME DIN 33893 - TAGLIO CON SEGA	mg/m3	0,87	0,87	0,87	0,87	0,87

LA DITTA SI RISERVA IL DIRITTO DI APPORTARE MODIFICHE TECNICHE O COSTRUTTIVE.

GB Technical specifications

		S 100	S 150	S 200	S 260	S 300
SAW						
TABLE DIMENSIONS	mm	860 X (560÷300)	860 X 560	860 X 560	860 X 560	860 X 560
CARRIAGE DIMS AND CUTTING LENGTH	mm	- - / - -	1500 / 1500	2000 / 2150	2600 / 2800	3000 / 3200
CUTTING WIDTH	mm	1100	1100	1100	1300	1300
CUTTING HEIGHT WITH BLADE Ø 300 mm	mm	0 100	0 100	0 100	0 100	0 100
CUTTING HEIGHT WITH BLADE Ø 300 AT 45	mm	0 68	0 68	0 68	0 68	0 68
BLADE TITLING RANGE	o	0 45	0 45	0 45	0 45	0 45
SHAFT Ø	mm	30	30	30	30	30
SHAFT SPEED	r.p.m.	4000	4000	4000	4000	4000
MOTOR POWER	kW	3 (HP 4)	3 (HP 4)	4 (HP 5,5)	4 (HP 5,5)	4 (HP 5,5)
SCORING UNIT DRIVEN						
BLADE / HOLE DIAMETERS	mm	120-20	120-20	120-20	120-20	120-20
SHAFT SPEED	r.p.m.	8000	8000	8000	8000	8000
NET WEIGHT	kg	330	360	380	410	430
SOUND EMISSION ACCORDING TO EN 27960 STANDARDS, SAW CUT	LA eq (dBrA)	81,2 - 83,9	81,2 - 83,9	81,2 - 83,9	81,2 - 83,9	81,2 - 83,9
DUST EMISSION ACCORDING TO DIN 33893 STANDARDS, SAW CUT	mg/m3	0.87	0.87	0.87	0.87	0.87

THE COMPANY RESERVES THE RIGHT TO PERFORM TECHNICAL OR MANUFACTURING MODIFICATIONS.

D Technische Daten

		S 100	S 150	S 200	S 260	S 300
FORMATKREISSÄGE						
TISCHABMESSUNGEN	mm	860 X (560÷300)	860 X 560	860 X 560	860 X 560	860 X 560
SCHLITTENABMESSUNGEN / SCHNITTLÄNGE	mm	- - / - -	1500 / 1500	2000 / 2150	2600 / 2800	3000 / 3200
SCHNITTBREITE	mm	1100	1100	1100	1300	1300
SCHNITTHÖHE MIT BLATT Ø 300 mm	mm	0 100	0 100	0 100	0 100	0 100
SCHNITTHÖHE BEI 45 MIT BLATT Ø 300 mm	mm	0 68	0 68	0 68	0 68	0 68
EINSTELLWINKEL DES SÄGEBLATTS	o	0 45	0 45	0 45	0 45	0 45
Ø BOHRUNG DES SÄGEBLATTS	mm	30	30	30	30	30
DREHZAHL	Ug/M	4000	4000	4000	4000	4000
MOTORLEISTUNG	kW	3 (PS 4)	3 (PS 4)	4 (PS 5,5)	4 (PS 5,5)	4 (PS 5,5)
VORRITZAGGREGAT ANGETRIEBENES						
Ø SÄGEBLATT - BOHRUNG	mm	120-20	120-20	120-20	120-20	120-20
DREHZAHL	Ug/M	8000	8000	8000	8000	8000
NETTOGEWICHT	kg	330	360	380	410	430
KLANGEMISSIONEN NACH EN 27960 NORMEN - SCHNITT MIT SÄGE	LA eq (dBrA)	81,2 - 83,9	81,2 - 83,9	81,2 - 83,9	81,2 - 83,9	81,2 - 83,9
STAUBEMISSION NACH DIN 33893 NORMEN - SCHNITT MIT SÄGE	mg/m3	0,87	0,87	0,87	0,87	0,87

DIE FIRMA BEHÄLT SICH DAS RECHT VOR, EVENTUELLE TECHNISCHE ODER BAULICHE VERÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

F Caractéristiques techniques

		S 100	S 150	S 200	S 260	S 300
SCIE						
DIMENSION DU PLAN FIXE	mm	860 X (560÷300)	860 X 560	860 X 560	860 X 560	860 X 560
DIMENSIONS CHARIOT / LONGUEUR DE COUPE	mm	- - / - -	1500 / 1500	2000 / 2150	2600 / 2800	3000 / 3200
LARGEUR DE COUPE	mm	1100	1100	1100	1300	1300
HAUTEUR DE COUPE AVEC LAME DIAM. 300 mm	mm	0 100	0 100	0 100	0 100	0 100
HAUTEUR DE COUPE AVEC LAME DIAM. 300 mm A 45	mm	0 68	0 68	0 68	0 68	0 68
INCLINAISON GROUPE	o	0 45	0 45	0 45	0 45	0 45
DIAM. ARBRE	mm	30	30	30	30	30
VITESSE ARBRE	tr/min	4000	4000	4000	4000	4000
PUISSANCE MOTEUR	kW	3 (CV 4)	3 (CV 4)	4 (CV 5,5)	4 (CV 5,5)	4 (CV 5,5)
GROUPE INCISEUR CONDUIT						
DIAM. LAME / TROU	mm	120-20	120-20	120-20	120-20	120-20
VITESSE ARBRE	t/min	8000	8000	8000	8000	8000
POIDS NET	kg	330	360	380	410	430
EMISSION SONORE SELON LES NORMES EN 27960 - COUPE A LA SCIE	LA eq (dBrA)	81,2 - 83,9	81,2 - 83,9	81,2 - 83,9	81,2 - 83,9	81,2 - 83,9
EMISSION POUSSIERES SELON LES NORMES DIN 33893 - COUPE A LA SCIE	mg/m3	0,87	0,87	0,87	0,87	0,87

LE CONSTRUCTEUR SE RESERVE LE DROIT D'APPORTER DES MODIFICATIONS TECHNIQUES OU DE FABRICATION.

E Datos técnicos

		S 100	S 150	S 200	S 260	S 300
SIERRA						
DIMENSIONES DEL PIANO FIJO	mm	860 X (560÷300)	860 X 560	860 X 560	860 X 560	860 X 560
DIMENSIONES DEL CARRO / LONGITUD DEL CORTE	mm	- - / - -	1500 / 1500	2000 / 2150	2600 / 2800	3000 / 3200
ANCHO DE CORTE	mm	1100	1100	1100	1300	1300
ALTURA DE CORTE CON DISCO Ø 300 mm	mm	0 100	0 100	0 100	0 100	0 100
ALTURA DE CORTE CON DISCO Ø 300 mm A 45	mm	0 68	0 68	0 68	0 68	0 68
GRUPO INCLINABLE	o	0 45	0 45	0 45	0 45	0 45
Ø EJE	mm	30	30	30	30	30
VELOCIDAD EJE	r.p.m.	4000	4000	4000	4000	4000
POTENCIA MOTOR	kW	3 (HP 4)	3 (HP 4)	4 (HP 5,5)	4 (HP 5,5)	4 (HP 5,5)
GRUPO ENTALLADOR CONDUCIDO						
Ø DISCO / Ø EJE	mm	120-20	120-20	120-20	120-20	120-20
VELOCIDAD EJE	r.p.m.	8000	8000	8000	8000	8000
PESO NETO	kg	330	360	380	410	430
EMISIÓN SONORA SEGÚN NORMAS EN 27960 - CORTE CON SIERRA	LA eq (dBrA)	81,2 - 83,9	81,2 - 83,9	81,2 - 83,9	81,2 - 83,9	81,2 - 83,9
EMISIÓN POLVOS SEGÚN NORMAS DIN 33893 - CORTE CON SIERRA	mg/m3	0,87	0,87	0,87	0,87	0,87

LA EMPRESA SE RESERVA EL DERECHO DE HACER EVENTUALES MODIFICACIONES TÉCNICAS O DE FABRICACIÓN.

Cod. 8350416 - **Stampa** Grapho 5 - 11/2005 - **Foto** Picture - **Grafica** Zagù Associati

F.I.MA.L srl - Via F. Meda, 3 - 61032 Fano (PU) - Italy - Tel. +39.0721 1543306 - Fax +39.0721 1543290 - info@fimalsrl.it - www.fimalsrl.it - www.paolonimacchine.it

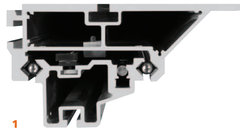
S 100
S 150
S 200
S 260
S 300

PAOLONI

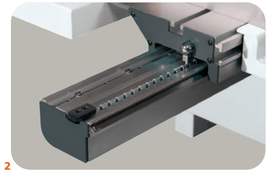
FIMAL

Fabbrica italiana macchine legno

Squadratrici a lama inclinabile
Panel saws with tilting blade
Formatkreissäge mit schwenkbarem Sägeblatt
Scies circulares à lame inclinable
Escuadradoras con disco inclinable



1



2

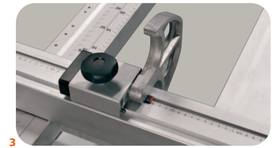
I **1 Scorrimento agile e qualità di taglio ottima**
Il sistema di scorrimento del carro, con sfere di grosso diametro che rotolano su piste prismatiche temperate e rettificate, permette un'ottima scorrevolezza e rettilineità di taglio su tutta la corsa del carro.
Le lavorazioni meccaniche del carro e del sottocarro, eseguite su machine utensili a controllo numerico permettono l'accoppiamento degli stessi con elevata precisione, garantendo stabilità e assenza di vibrazioni.

GB **1 Smooth sliding and excellent cutting quality**
The sliding system adopted on the new carriage, with large diameter bearings that roll along tempered and ground prismatic tracks, provides excellent smoothness and straight cutting along the whole carriage stroke.
The mechanical machining of the carriage and sub-carriage, carried out on numerically controlled machine tools, means that the two elements are joined together with high precision to guarantee stability and no vibration.

D **1 Leichte Gleitung und hervorragende Schnittqualität**
Das Gleitsystem des Schlittens mit großen, in gehärteten und geschliffenen Prismenschienen rollenden Kugeln ermöglicht ein optimales Rollen sowie perfekte Geradlinigkeit des Schnitts über den gesamten Schlittenhub.
Die an Werkzeugmaschinen mit NC-Steuerung ausgeführten, mechanischen Bearbeitungen von Schiebeschlitten und Unterwagen erlauben die Passung derselben mit hoher Präzision und garantieren so Stabilität und Schwingungsfreiheit.

F **1 Coulissement parfait et qualité de découpe exceptionnelle**
Le système de coulissement du nouveau chariot (billes de grand diamètre tournant sur des pistes prismatiques trempées et rectifiées) garantit un déplacement aisé et une linéarité de coupe sur toute la course du chariot.
Les usinages du chariot et du sous-chariot, réalisés sur des machines-outils à contrôle numérique, permettent un couplage parfait de ces derniers, garantissant ainsi une très grande stabilité ainsi que l'absence de vibrations.

E **1 Deslizamiento ágil y óptima calidad de corte**
El sistema de deslizamiento del carro, con bolas de gran diá metro que ruedan sobre pistas prismáticas templadas y rectifi cadas, permite un óptimo deslizamiento rectilíneo del corte en todo el deslizamiento del carro.
Los trabajos mecánicos del carro y del soporte del carro, reali zados en máquinas herramienta de control numérico permi ten el acoplamiento de los mismos con elevada precisión, ase gurando estabilidad y ausencia de vibraciones.



3

I **2 Bloccaggio del carro**
Il carro dispone di un bloccaggio che si può inserire in qualsiasi posizione per rendere più sicuro il caricamento del pezzo da lavorare.

GB **2 Carriage lock**
The carriage has a lock which can be inserted in any position making loading of the pieces to be machined even safer.

D **2 Schlittensperre**
Der Schiebeschlitten hat eine in jeder Position einsetzbare Arretierung zum sicheren Einspannen des Werkstücks.

F **2 Blocage du chariot**
Le chariot possède un dispositif de blocage pouvant s'insérer dans n'importe quelle position afin que le chargement de la pièce à usiner soit plus sûr.

E **2 Bloqueo del carro**
El carro dispone de un bloqueo que se puede conectar en cualquier posición para, cargar con mayor seguridad la pieza que se va a trabajar.

I **3 Battute della squadra**
Le battute della squadra sono reversibili e la misura viene indicata su aste metriche pantografate di grande precisione.

GB **3 Square Stops**
The square stops are reversible and measurements are indicated on high-precision pantographed metric gauges.

D **3 Wegklappbare Kipphebel**
Die Anschläge der Beschneidevorrichung sind umkehrbar das Maß wird auf hachpräzisen Pantograph Meßsangen angegeben.

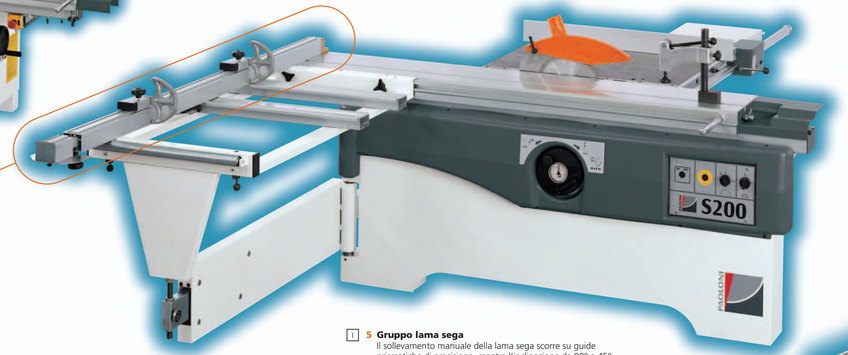
F **3 Butées de l'équerre**
les butées de l'équerre sont réversibles et la mésure est indiquée sur des tiges métriques panthographées de grande précision.

E **3 Topese de la escuadra**
Los topese de la escuadra son reversibles y la medida se indica en varillas metrica pantografiadas de gran precisión.

S 100

S 150

S 200



S 300

I **4 Squadra del piano aggiunto**
La squadra del piano aggiunto ha un profilo di grande sezione con lettura della misura su aste metriche pantografate di precisione ed è inclinabile rapidamente da +45° a -45°, grazie al bloccaggio rapido ed ai riferimenti fissi ogni 5 gradi ed a 22°30'.

GB **4 Extension table fence**
The fence on the extension table has a large section profile and measurement reading off precision etched metric bars with rapid titling from +45° to -45°, by means of a quick locking system and fixed references every 5 degrees and at 22°30'.

D **4 Anschlag des Hilfstisches**
Der Anschlag des Hilfstisches hat ein breites Profil mit Maßanzeige an geformten Präzisionsmetermaßen und läßt sich dank der Schnellarretierung und den alle 5° vorgesehenen festgelegten Bezügen und den Bezügen bei 22°30° rasch von +45° bis -45° neigen.

F **4 Equerre du plan supplémentaire**
L'équerre du plan supplémentaire a un profil à section large avec lecture par tiges métriques de précision. Son inclinaison rapide (de +45° à -45°), a lieu grâce à un blocage rapide et à des références se trouvant tous les 5 degrés et à 22°30'.

E **4 Escuadra de la mesa adicional**
La escuadra de la mesa adicional tiene un perfil de gran sección con lectura de la medida mediante varillas métricas pantografiadas de precisión y rápidamente inclinable de +45° a -45°, gracias al bloqueo rápido y a las referencias fijas cada 5 grados y a 22°30'.

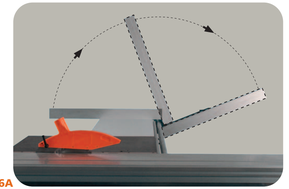
I **5 Gruppo lama sega**
Il sollevamento manuale della lama sega scorre su guide prismatiche di precisione, mentre l'inclinazione da 90° a 45° avviene tramite volantino con visore gravitazionale posto in posizione frontale per facilitare la regolazione.

GB **5 Saw blade unit**
The manual saw blade up-feed runs on precision prismatic guides, while tilting from 90° to 45° is achieved by a handwheel with a gravitational readout located at the front for easy adjustment.

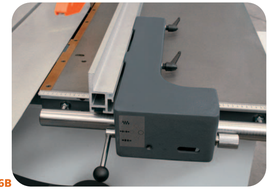
D **5 Sägeblattaggregat**
Die manuelle Anhebung des Sägeblatts gleitet auf prismatischen Präzisionsführungen, hingegen die Neigung von 90° bis 45° erfolgt durch ein Handrad mit Schweresichtgerät, das zur leichteren Einstellung vorne angebracht ist.

F **5 Groupe lame scie**
Le dispositif de soulèvement manuel de la lame scie coulisse sur des guides prismatiques de précision et l'inclinaison (de 90° à 45 °) a lieu par volant à main avec affichage gravitationnel, le tout en position frontale afin de simplifier les réglages.

E **5 Grupo hoja sierra**
La elevación manual de la hoja sierra se desliza sobre guías prismáticas de precisión mientras con inclinación de 90° a 45° se realiza mediante volante con visor gravitatorio colocado en posición delantera para facilitar su regulación.



6A



6B

I **6 Guida sega 6A-6B**
La guida sega, con regolazione micrometrica, scorre su barra in acciaio rettificata ed è facilmente escludibile dal piano di lavoro ruotandola, nel caso sia necessario sezionare pannelli di grandi dimensioni.

GB **6 Saw guide 6A-6B**
The saw guide, with micrometric adjustment, slides along aluminium profiles by means of wheels and can easily be excluded from the work table, by rotation, for sawing large sized panels.

D **6 Sägenführung 6A-6B**
Die Sägenführung mit Feineinstellung läuft auf einer geschliffenen Stahlschiene und lässt sich einfach von der Arbeitsfläche durch Drehen entfernen, wenn große Platten gesägt werden sollen.

F **6 Guide lame 6A-6B**
La guide lame avec réglage micrométrique coulisse le long d'une barre en acier rectifié et est facilement escamotable, sur le plan de travail. Il est possible de tourner cette guide losqu'il faut couper des pièces de grande taille.

E **6 Guía sierra 6A-6B**
La guía de la sierra, con regulación micrométrica, se desliza sobre barra de acero rectificada y de fácil exclusión desde la mesa de trabajo girándola, en el caso que sea necesario cortar tableros de grandes dimensiones.